Öffentlicher Betrieb für Pflege- und Betreuungsdienste
Bürgerheim St. Nikolaus von der Flüe
Dr. Karl Tinzlstr. 19
39028 Schlanders

Tel.: 0473 748600
Fax: 0473 620125

E-mail: info@altersheim-schlanders.it
PEC: altersheim-schlanders@legalmail.it

Azienda Pubblica
di Servizi alla Persona
Bürgerheim St. Nikolaus von der Flüe
via Dott. Karl Tinzl 19
39028 Silandro

MwSt.Nr./P.IVA: 00678820218
SteuerNr./Cod.fisc.: 93001110217

www.altersheim-schlanders.it

Aus Gründen der besseren Lesbarkeit wird auf die gleichzeitige Verwendung der Sprachformen männlich, weiblich und divers (m/w/d) verzichtet. Sämtliche Personenbezeichnungen gelten gleichermaßen für alle Geschlechter.

In Durchführung der Entscheidung des Direktors Nr. 75 vom 17.07.2024, rechtskräftig und in Anwendung der einschlägigen Gesetzesbestimmungen, wird ein Auswahlverfahren ausgeschrieben zur unbefristeten Einstellung mittels Mobilität im Sinne von Art. 18 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12.02.2008 und Art. 35 des Einheitstextes der Bereichsabkommen für die Bediensteten der Gemeinden, der Bezirksgemeinden und der Ö.B.P.B. vom 02.07.2015 von

SOZIALBETREUER

2 STELLEN IN VOLLZEIT ODER TEILZEIT

(5. FUNKTIONSEBENE)

(BERUFSBILD NR. 38 DER ANLAGE 1 DES EINHEITSTEXTES DER BEREICHSABKOMMEN VOM 02.07.2015)

Termin für die Vorlage der Gesuche
Tag 16.08.2024 12.00 Uhr

ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

Die Seniorenwohnheimverwaltung gewährleistet die Gleichstellung von Männer und Frauen bei der Aufnahme in den Dienst gemäß ges.ver. Dekret vom 11.04.2006 i.g.F. Nr. 198 und am Arbeitsplatz, sowie die Anwendung der vom DSGVO (EU-Verordnung betreffend den Datenschutz) Nr.679/2016 vorgesehenen einschlägigen Bestimmungen bezüglich des Datenschutzes.

Die Stellen sind der deutschen Sprachgruppe vorbehalten.
In Ermangelung geeigneter Kandidaten der genannten Sprachgruppen können die Stellen an geeignete Bewerber der anderen Sprachgruppen zuerkannt werden.
Beim Erlass der vorliegenden Stellenausschreibung werden die Vergünstigungen auf dem Gebiet der Anstellung, die den Invaliden und den anderen vom Gesetz Nr. 68/1999 vorgesehenen Kategorien vorbehalten sind, berücksichtigt.
Vorliegende Ausschreibung berücksichtigt die Gesetzgebung zugunsten der Militärs der italienischen Streitkräfte, welche ohne Beanstandung ihren Dienst beendet haben (GvD 66/2010).

Per ragioni di maggiore leggibilità, viene rinunciato all'uso simultaneo delle forme linguistiche maschile, femminile, diverso (m/f/d). Tutte le designazioni personali si applicano ugualmente a tutti i sessi.

In esecuzione della determinazione del Direttore n. 75 del 17.07.2024 esecutiva, e in conformità alle norme vigenti è indetto un procedimento di selezione per la copertura a tempo indeterminato mediante mobilità ai sensi dell'art. 18 del Contratto Collettivo Intercompartimentale dell'12.02.2008 e ai sensi dell'art. 35 del testo unico degli accordi di comparto per i dipendenti dei Comuni, delle Comunità comprensoriali e delle A.P.S.P. del 02.07.2015 di

OPERATORE SOCIO ASSISTENZIALE

2 POSTI A TEMPO PIENO O A PART-TIME

(5. LIVELLO FUNZIONALE)

(PROFILO PROFESSIONALE N° 38 DELL'ALLEGATO 1 DEL TESTO UNICO DEGLI ACCORDI DI COMPARTO DEL 02.07.2015)

Termine per la presentazione delle domande
Giorno 16.08.2024 ore 12.00

DISPOSIZIONI GENERALI

L'amministrazione garantisce parità e pari opportunità tra uomini e donne per l'accesso al lavoro ed il trattamento sul lavoro ai sensi del D.Lgs. 11.04.2006 n°198 nella versione attuale, nonché l'applicazione delle disposizioni in materia di protezione dei dati personali ai sensi del GDPR (Regolamento Europeo sulla protezione dei dati) n° 679/2016.

Il posti sono riservati al gruppo linguistico tedesco.
In mancanza di concorrenti idonei appartenenti ai gruppi linguistici richiesti i posti potranno essere attribuiti a candidati degli altri gruppi linguistici dichiarati idonei.

Il presente bando è emanato tenendo conto dei benefici in materia di assunzioni riservate agli invalidi ed alle categorie previste dalla legge n. 68/1999.

Il presente bando è emesso nel rispetto della normativa a favore dei militari delle forze armate italiane congedati senza demerito (D.Lgs. 66/2010).

BESOLDUNG

Hinsichtlich der wirtschaftlichen Einstufung, welche der rechtlichen entspricht, werden die Gehaltstabellen der Funktionsebene angewandt, welche der neuen Einstufung entspricht und zwar unter Berücksichtigung der angereiften, fixen und bleibenden Besoldung, bezogen auf die Herkunftsstelle unter Ausschluss aller Zulagen, die mit der Ausübung bestimmter Funktionen zusammenhängen, und von individuellen Lohnelementen.
Vorgesehen sind außerdem alle weiteren Lohnelemente entsprechend den geltenden einschlägigen Vertragsbestimmungen.
Die genannten wirtschaftlichen Behandlungen unterliegen den vom Gesetz vorgesehenen Abzügen.

TRATTAMENTO ECONOMICO

Ai fini dell'inquadramento economico, che segue quello giuridico, si applicano le tabelle retributive riferite alla qualifica funzionale del nuovo inquadramento, fatto salvo il rispetto del trattamento retributivo fisso e continuativo in godimento corrispondente alle tipologie di rapporto di lavoro connesso al posto posseduto, e con esclusione quindi di tutte le indennità collegate allo svolgimento di particolari mansioni o funzioni, o di retribuzioni individuali di stipendio.
Sono previsti inoltre tutti gli ulteriori elementi retributivi dello stipendio, così come stabilito dalle vigenti disposizioni contrattuali in materia.
I trattamenti economici anzidetti sono soggetti alle ritenute di legge.

VORAUSSETZUNGEN FÜR DIE ZULASSUNG

Für die Zulassung zum Verfahren sind folgende Voraussetzungen vorgeschrieben:

a) Arbeitsverhältnis in Stammrolle als Sozialbetreuer, 5. Funktionsebene Berufsbild Nr. 38 der Anlage 1 des Einheitstextes der Bereichsabkommen vom 02.07.2015) bei einer der Körperschaften laut Art. 1 des Bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12.02.2008 sein (dies sind: Landesverwaltung, Gemeinden, Seniorenwohnheime, Bezirksgemeinschaften, Landesgesundheitsdienst, Institut für sozialen Wohnbau, Verkehrsamt von Bozen und Kurverwaltung von Meran).
Das Personal von anderen Körperschaften, als die oben genannten, darf am Auswahlverfahren teilnehmen, soweit es die für die Aufnahme in den Dienst der ÖBPB vorgesehenen Voraussetzungen erfüllt und die Mobilität zwischen den beiden Körperschaften Anwendung finden kann;

b) Zweisprachigkeitsnachweis für die deutsche und italienische Sprache, gemäß Art. 4 D.P.R. Nr. 752 vom 26.07.1976 bezogen auf den Abschluss einer Sekundarschule 1. Grades – B1 (ehemalige Laufbahn „C“);

c) erklärte Zugehörigkeit oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen gemäß D.P.R. Nr. 752 vom 26.07.1976 und nachfolgende Abänderungen;

Jene Bewerber, die vom aktiven Wahlrecht ausgeschlossen sind, sowie diejenigen, die aus dem Dienst bei einer öffentlichen Verwaltung entlassen wurden, können nicht in den Dienst aufgenommen werden.
Die geforderten Voraussetzungen müssen am Tag des Verfallstermins für die Einreichung der Ansuchen um Zulassung zum Verfahren erfüllt werden.

REQUISITI PER L'AMMISSIONE

Per l'ammissione al procedimento è richiesto il possesso dei seguenti requisiti:

a) rapporto di lavoro in ruolo come operatore socio assistenziale, 5. qualifica funzionale, profilo professionale n. 38 dell'allegato 1 del testo unico dei contratti di comparto del 02.07.2015) presso un ente indicato nell'art. 1 del contratto collettivo intercompartimentale dd. 12.02.2008 (questi enti sono: Amministrazione provinciale, Comuni, Case di riposo per anziani, Comunità comprensoriali, Servizio sanitario provinciale, Istituto per l'edilizia sociale, Azienda di soggiorno e turismo di Bolzano e dell'Azienda di soggiorno, cura e turismo di Merano).
Il personale di enti diversi da quelli sopraccitati può partecipare se in possesso di tutti i requisiti richiesti per l'accesso all'impiego in un'APSP qualora la mobilità possa trovare applicazione reciproca;

b) attestato di conoscenza delle lingue tedesca ed italiana riferito al diploma di istituto di istruzione secondaria di primo grado previsto dall'art. 4 del D.P.R. 26.07.1976, n. 752 – B1 (ex carriera "C");

c) dichiarazione di appartenenza oppureaggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici ai sensi del D.P.R. 26.07.1976, n. 752 e modifiche;

Non possono accedere agli impieghi coloro che siano esclusi dall'elettorato politico attivo e coloro che siano stati destituiti o licenziati dall'impiego presso una pubblica amministrazione.

I requisiti prescritti devono essere posseduti alla data di scadenza per la presentazione di domande di ammissione al procedimento.

ZULASSUNGSGESUCH

Das Gesuch muss mit einer der folgenden Modalitäten eingereicht werden, um die Identifizierung des Verfassers laut Art. 65 des Legislativdekretes Nr. 82 vom 7. März 2005 (Kodex der Digitalverwaltung) zu gewährleisten:

1. durch **zertifizierte E-Mail (PEC)** ausschließlich an die Adresse
   altersheim-schlanders@legalmail.it
   wobei darauf zu achten ist, dass die gesamten angeforderten Unterlagen im Format pdf, tif oder jpeg

DOMANDA DI AMMISSIONE

La domanda dovrà essere fatta pervenire con una delle seguenti modalità purché l'autore sia identificato ai sensi dell'art. 65 del D.Lgs. 7 marzo 2005, n. 82 (Codice dell'Amministrazione digitale):

1. tramite **Posta Elettronica Certificata (PEC)** esclusivamente all'indirizzo
   altersheim-schlanders@legalmail.it
   avendo cura di allegare tutta la documentazione

übermittelt werden;

2. mittels **Einschreiben mit Rückantwort** durch Post- oder Kurierdienst, adressiert an den ÖBPB Bürgerheim St.Nikolaus von der Flüe, Dr.Karl Tinzlstr. 19, 39028 Schlanders (BZ);
3. **direkte Abgabe im Büro** des ÖBPB Bürgerheim St.Nikolaus von der Flüe in den für den Parteienverkehr vorgesehenen Zeiträumen (von Montag bis Freitag von 08.30 – 11.30 Uhr).

Das Ansuchen um Zulassung zum Verfahren samt Unterlagen muss innerhalb der oben festgelegten Frist bei dem ÖBPB Bürgerheim St.Nikolaus von der Flüe, eingelangen, wobei das Eingangsdatum durch den Datumstempel des ÖBPB Bürgerheim St.Nikolaus von der Flüe festgehalten wird. Bewerber/innen, deren Ansuchen samt Dokumenten nach dem festgesetzten Termin eintreffen, werden nicht zum Verfahren zugelassen.

Nicht als termingerecht eingereicht gelten die Gesuche, welche auf dem Postweg verschickt werden und nach dem Einreichetermin beim Bürgerheim einlangen. Für die mittels zertifizierter, elektronischer Post (PEC) übermittelten Gesuche gilt für die Abgabe das Datum des Versands seitens des/der Antragstellers/in.

Das Bügerheim Schlanders ist nicht verantwortlich für das Nichteintreffen von Mitteilungen, das Dritten, dem Zufall oder höherer Gewalt zuzuschreiben ist, noch wegen Unzustellbarkeit der elektronischen Übermittlung oder Fehlzustellung wegen fehlerhafter Angabe der zertifizierten Emailadresse seitens des/der Antragstellers/in, oder wegen verspäteter Mitteilung der im Teilnahmegesuch angegeben Adresse.

Wird das Zulassungsgesuch mittels Post übermittelt oder nicht persönlich vom Bewerber abgegeben und somit nicht in Anwesenheit des zuständigen Bediensteten unterschrieben, dann muss demselben die Fotokopie eines gültigen Personalausweises des Bewerbers beigelegt werden.

Die Teilnahme am Verfahren setzt die vorbehaltlose Annahme der Vorschriften dieser Ausschreibung, der einschlägigen Gesetzesbestimmungen sowie der derzeit geltenden und künftigen Dienstordnungen und jeder anderen Vorschrift, die die Verwaltung erlassen sollte, voraus.

richiesta in formato pdf, tif o jpeg;

2. a mezzo di **"raccomandata servizio postale – o corriere – con avviso di ricevimento"** indirizzata all'APSP Bürgerheim St.Nikolaus von der Flüe, via dott.Karl Tinzl 19 a 39028 Silandro (BZ);
3. **direttamente nell'ufficio** dell'APSP Bürgerheim St.Nikolaus von der Flüe durante gli orari di apertura al pubblico (dal lunedì al venerdì dalle ore 08.30 alle ore 11.30).

La domanda di ammissione al procedimento con la documentazione deve pervenire all'APSP Bürgerheim St.Nikolaus von der Flüe entro il termine sopra stabilito. La data di arrivo della domanda è determinata dal timbro a data apposto dall'APSP Bürgerheim St.Nikolaus von der Flüe. Non saranno ammessi al procedimento i candidati le cui domande, con i relativi documenti, dovessero pervenire dopo il termine stabilito.

Non si considerano comunque prodotte in tempo utile le domande spedite per posta che arrivino presso l'APSP Bürgerschiem Silandro dopo il termine stabilito. In caso di domande trasmesse con posta elettronica certificata (PEC) fa fede la data di spedizione da parte del/della candidato/a.

Il Bürgerheim di Silandro non è responsabile per l'eventuale mancato recapito di comunicazioni imputabili a terzi, per caso fortuito o a causa di forza maggiore, né per disguidi nella trasmissione informatica, né per disguidi dipendenti da inesatta indicazione del recapito da parte del/la concorrente, oppure da mancata o tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda.

Se la domanda di ammissione viene trasmessa tramite posta oppure non viene consegnata personalmente dal candidato e quindi non sotto scritta in presenza del dipendente addetto, alla stessa dovrà essere allegata una fotocopia della carta d'identità valida del candidato.

La partecipazione al procedimento presuppone l'accettazione senza riserve da parte dei candidati di tutte le prescrizioni di questo bando, le disposizioni di legge, i regolamenti in vigore nonché i futuri che l'Amministrazione intendesse emanare.

ANSUCHEN UM ZULASSUNG

Der Bewerber muss im Zulassungsgesuch unter eigener Verantwortung folgende Erklärungen gemäß Einheitstext, genehmigt mit Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 445 vom 28.12.2000 abgeben:

1. Zu- und Vorname, Geburtsdatum, Geburtsort und Wohnort;
2. dass er Bediensteter mit unbefristetem Vertrag und bestandener Probezeit ist;
3. berufliche Stellung mit Angabe der Körperschaft, des Berufsbildes und der entsprechenden Funktionsebene und des Zeitraumes des effektiv geleisteten Dienstes;
4. den Besitz der Urkunde betreffend die Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache „B1" (ehemaliges Niveau C);
5. den Studientitel, den er besitzt mit Angabe der Anstalt bei welcher derselbe erlangt worden ist, Jahr der Erlangung und erhaltene Noten bzw. Bewertung;

DOMANDA DI AMMISSIONE

Il candidato, sotto la propria responsabilità, nella domanda di ammissione deve fare le seguenti dichiarazioni ai sensi del Testo Unico, approvato con decreto del Presidente della Repubblica del 28.12.2000, n°445:

1. Il cognome, il nome, la data ed il luogo di nascita e di residenza;
2. la posizione di dipendente con contratto a tempo indeterminato e con superamento del periodo di prova;
3. la posizione professionale con l'indicazione dell'ente, del profilo professionale e relativa qualifica funzionale e del periodo di effettivo servizio svolto;
4. il possesso dell'attestato concernente la conoscenza delle lingue italiana e tedesca B1 (ex livello C);
5. il titolo di studio posseduto, con indicazione dell'Istituto presso il quale è stato conseguito, l'anno di conseguimento ed il voto o giudizio riportato;

6. die genaue Anschrift, an die alle die Auswahl betreffenden Mitteilungen der Verwaltung gerichtet werden können, wobei zu beachten ist, dass alle Änderungen, die vor Abschluss des Verfahrens eintreten, gemeldet werden müssen. Die Verwaltung haftet in keiner Weise für falsche, unvollständige oder nicht zutreffende Anschriften zum Zeitpunkt der Mitteilung.

6. il preciso recapito al quale potranno essere fatte dall'Amministrazione le comunicazioni concernenti la procedura, tenendo presente che dovranno essere rese note le variazioni che si dovessero verificare fino all'esaurimento della stessa. L'Amministrazione non si assume alcuna responsabilità per recapiti indicati in modo errato, incompleto o non più corrispondente alla situazione esistente al momento della comunicazione.

Der Bewerber muss das Zulassungsgesuch unterzeichnen.

Die Unterzeichnung des Zulassungsgesuchs zum Verfahren mit den Ersatzerklärungen des Notorietätsaktes im Sinne des Art. 47 des Einheitstextes, genehmigt mit Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 445 vom 28.12.2000 unterliegt dann nicht der Beglaubigung, wenn das Gesuch in Anwesenheit des Beamten unterzeichnet wird, der dafür zuständig ist, dieses in Empfang zu nehmen, bzw. wenn das Zulassungsgesuch samt einer ebenfalls nicht beglaubigten Fotokopie des Personalausweises des Bewerbers eingereicht wird.

Il candidato deve apporre la firma in calce alla domanda di ammissione.
La sottoscrizione della domanda di ammissione alla procedura contenente le dichiarazioni sostitutive dell'atto di notorietà ai sensi dell'art. 47 del Testo Unico, approvato con decreto del Presidente della Repubblica del 28.12.2000, n° 445, non è soggetta ad autenticazione ove sia apposta in presenza del dipendente addetto a riceverla, ovvero la domanda di ammissione sia presentata unitamente a fotocopia, ancorché non autenticata, di un documento di identità del candidato.

BEIZULEGENDE DOKUMENTE

1. Die Bescheinigung der Zugehörigkeit oder der Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen laut Art. 18 des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 752 vom 26.07.1976 in geltender Fassung, die nicht älter als 6 Monate sein darf **(IM GESCHLOSSENEN UMSCHLAG)**.

DOCUMENTI DA ALLEGARE

Il certificato di appartenenza o di aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici previsto dall'art. 18 del decreto del Presidente della Repubblica 26.07.1976, n° 752 e successive modifiche ed integrazioni con data di emissione non anteriore ai sei mesi **(IN BUSTA CHIUSA)**.

ERSTELLUNG DER RANGORDNUNG - AUSWAHL

Falls mehrere Bewerbungen eingehen, werden die Bewerber einem Kolloquium, betreffend die mit dem ausgeschriebenen Berufsbild zusammenhängenden Aufgaben unterzogen und es wird eine Rangordnung erstellt, welche die im Kolloquium festgestellte Eignung des Bewerbers berücksichtigt. Das Kolloquium wird von einer eigens ernannten Prüfungskommission durchgeführt.

FORMAZIONE DELLA GRADUATORIA - SELEZIONE

In caso di più domande, i candidati sono sottoposti ad un colloquio, relativo alle mansioni attinenti al posto da coprire ed è formata una graduatoria che tiene conto dell'idoneità del candidato verificata nel colloquio. Il colloquio viene effettuato da una Commissione appositamente istituita.

Der ÖBPB Bürgerheim St.Nikolaus von der Flüe ist nicht angehalten Unterlagen für die Prüfungsvorbereitung an die Kandidaten/innen auszuhändigen.

L'APSP Bürgerheim St.Nikolaus von der Flüe non è tenuta a fornire ai/alle candidati/e il materiale di studio per la preparazione delle prove d'esame.

ERNENNUNG

Der Direktor genehmigt die von der Prüfungskommission erstellte Rangordnung und ernennt so viele in die Rangordnung aufgenommene Bewerber zu Siegern, wie Stellen ausgeschrieben wurden.

Für dieses Verfahren wird keine Rangordnung für eventuelle weitere Aufnahmen erstellt und daher gehen außer den Siegern keine geeigneten Bewerber hervor.
Die gegenwärtige Ausschreibung wird für 15 aufeinander folgende Tage an der Anschlagtafel und auf der Internetseite des ÖBPB Bürgerheim St. Nikolaus von der Flüe, sowie bei der Abteilung Arbeit der Autonomen Provinz Bozen veröffentlicht.
Für alles, was in diesem Ausschreibungstext nicht enthalten ist, wird auf die Bestimmungen der geltenden Gesetze und Verordnungen verwiesen.

NOMINA

Il Direttore approva la graduatoria di merito dei candidati formata dalla commissione giudicatrice e, nei limiti dei posti complessivamente messi a concorso, nomina vincitori i candidati utilmente collocati nella graduatoria medesima.
Per questa procedura non viene formata alcuna graduatoria per eventuali ulteriori assunzioni e quindi non risulteranno candidati idonei ad esclusione dei vincitori.
Del presente bando viene dato avviso per 15 giorni sull'albo e sul sito internet dell'APSP Bürgerheim St. Nikolaus von der Flüe e della Ripartizione Lavoro della Provincia Autonoma di Bolzano.

Per quanto non previsto dal presente avviso, si fa richiamo alle disposizioni di legge e regolamenti vigenti.

VERWEIS

Aus Gründen öffentlichen Interesse behält sich die Verwaltung das unanfechtbare Recht vor, die Verfallfristen dieses Verfahrens zu verlängern oder das Verfahren zu

RINVIO

Per motivi di pubblico interesse l'amministrazione si riserva l'insindacabile facoltà di prorogare i termini di scadenza del presente procedimento o anche di revocarlo o di

widerrufen oder nach Terminablauf die Fristen neu zu eröffnen.

Für alles, was nicht in dieser Ausschreibung vorgesehen ist, wird auf die Bestimmungen der einschlägigen Gesetze und auf die Vorschriften der allgemeinen Dienstordnung für das Personal des OBPB Bürgerheim St.Nikolaus von der Flüe verwiesen.

Für weitere Auskünfte und Erklärungen sowie das Muster für das Ansuchen um Zulassung können sich die Interessenten an das Büro des Bürgerheimes wenden (Dr.Karl Tinzlstr. 19, Schlanders, Tel. 0473/748600) oder auf der Webseite www.altersheim-schlanders.it heruntergeladen werden.

riaprire i termini dopo la chiusura.

Per quanto non previsto nel presente bando si intendono richiamate le norme di cui alle vigenti leggi in materia e le disposizioni del vigente regolamento organico per il personale dell'APSP Bürgerheim St.Nikolaus von der Flüe.

Per ulteriori chiarimenti ed informazioni e il fac-simile della domanda di ammissione, gli interessati potranno rivolgersi all'ufficio del Bürgerheim (via dott.Karl Tinzl 19, Silandro, tel. 0473/748600) oppure scaricarle dal sito internet www.altersheim-schlanders.it.

DER DIREKTOR
IL DIRETTORE

gez./f.to Dieter Pinggera